

## RECENSIONES

Pere Alfons, *Disciplina clericalis, o com viure amb saviesa*. Traducción, introducción y notas de Mercè Puig y Maria Antònia Fornés (Filologia UB, 10) [c. Aldolf Florensa, s. n.; E-08028] Barcelona, Edicions de Universitat de Barcelona, 2022. 21 cm, 170 p. ISBN 978-84-9168-789-4

Pedro Alfonso fue un escritor hispano de origen judío (rabí Moseh Sefardí), educado en la zona norte del Al-Andalus que se convirtió al cristianismo en edad adulta. Bautizado en la catedral de Huesca el día 29 de junio de 1106 fue apadrinado por el rey Alfonso I de Aragón “el Batallador”. Poco después de su conversión se trasladó a vivir a Inglaterra donde enseñó astronomía y fue médico del rey Enrique I Durante esta estancia en Gran Bretaña tuvo como discípulo al abad Walcher de Malvern, autor de un célebre tratado sobre las causas y predicciones de los eclipses titulado *Sententia de dracone*, que contiene numerosas referencias a Pedro Alfonso.

Con esta nueva versión a la lengua catalana de la *Disciplina clericalis* –uno de los tratados apologeticos más leídos en la Europa medieval, estructurado con proverbios de carácter práctico-moral–, se pone de manifiesto el valor de la transmisión latina de la sabiduría de los pensadores árabes y judíos medievales que, en su momento, fue leída y saboreada como si se tratase de un texto similar a la literatura moral de autores clásicos griegos y romanos del nivel de Esopo y Séneca.

Una primera versión al catalán de la *Disciplina clericalis* había sido ya publicada en 2017 por la “Reial Acadèmia de Bones Lletres” a cargo de Jaume Riera dado que, en la actualidad, este conjunto de narraciones continúan manteniendo su interés y vigencia al ser unos consejos prácticos de gran sabiduría que se leen con fruición, especialmente a propósito del temor de Dios, la hipocresía, el silencio, las riquezas y la inestabilidad de los asuntos mundanos.

Fue a lo largo de los siglos XIX y XX que este texto de Pedro Alfonso obtuvo una gran divulgación a partir de la edición de Jean Labourderie, inserta en el volumen 157 de la colección de “Patrologia Latina” de J.P. Migne, que fue estampado en 1899 (cf. *Petri Alfonsi Disciplina clericalis*, cols. 671-706, y que reproduce la edición parisina de 1824).

A lo largo de esta obra, de carácter didáctico, por vez primera, se usan las sentencias y narraciones de la sabiduría oriental con el objetivo de *delectare docendo* y, en este sentido, revisten de un particular interés las fábulas y, sobre todo, los dichos y exhortaciones de los ermitaños (ver p. 125-126: “Altres dites d’ermitans”), así como las reflexiones sobre el final de la vida y la muerte (ver p. 119-124) que, junto con las fábulas, contribuyeron a configurar algunos de los ejemplos propuestos en la predicación de la época medieval, tal como puede observarse en el *Tractatus de diversis materiis praedicabilibus* de Esteban de Buorbon; en el *De dono timoris* de Humberto de Romans y en el *Alphabetum narrationum* de Arnaldo de Lieja.

La *Disciplina clericalis* es, pues, una muy bella y sugerente articulación, en lengua latina, de los principales contenidos de la sabiduría popular oriental de una enorme aceptación a lo largo del Medioevo, particularmente aquella enseñanza contenida en las fábulas –unas narraciones protagonizadas por los animales– que han gozado de una profunda incidencia en la mentalidad y cultura de Occidente como, por ejemplo, la pervivencia de la estrecha vinculación entre el canto del búho y el presagio de la muerte: “la veu del musol presagia la mort d’un home” (p. 77). En efecto, ya en los antiguos jeroglíficos egipcios la figura del búho se identifica con la muerte, la oscuridad, la pasividad y el frío y, de un modo parecido, en los escritos de Plinio el Viejo, se describe al búho como un animal fúnebre y de malos augurios que lo califica de “noctis monstrum” en su *Naturalis historia*.

Esta nueva y reciente versión catalana cuenta con numerosas notas críticas (cf. p. 127-152) y con una bibliografía selecta (en p. 153-163), además de añadir un completo índice de autores y obras citadas (p. 167-170). Una felicitación a los curadores por ofrecer esta obra de enorme interés para los estudiosos de la cultura medieval europea, publicado por las prestigiosas ediciones de la Universidad de Barcelona, en sus valiosas aportaciones a la literatura didáctica y medieval y que, para la presente publicación, ha contado con la colaboración del equipo del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*.

Valentí Serra de Manresa  
Biblioteca Hispano-Capuchina – Barcelona

Valdivia Jiménez, Ramón Darío, *El nacimiento de la modernidad. Justicia y Poder en el pensamiento de Bartolomé de Las Casas* (Publicaciones de la Facultad de Derecho de la Universidad de Sevilla, XV) [c. Baza, parcela 208; E-18220 Albolote] Granada, Editorial Comares, 2021, 24 cm. 381 p. – ISBN 978-84-1369-194-7

A lo largo de esta monografía el autor centra su investigación en las aportaciones jurídicas de las obras del religioso dominico –y obispo dimisionario de Chiapas (México)– Fray Bartolomé de Las Casas (Sevilla, 1484 – Madrid, 1566); un eminente eclesiástico que ocupa un lugar destacado entre los clásicos de la Filosofía del Derecho vinculados a la prestigiosa Escuela de Salamanca. El padre Las Casas es una figura eclesial que marcó el tránsito de la Edad Media a la modernidad puesto que, en su día, se mostró firme e